

韓語補助詞在《標準國語大辭典》的文法記述之探討

-以形態特性和項目設定為中心-

郭秋雯*

摘要

補助詞的研究題材非常多，多以語意和語用的研究為主，句子結構的研究較集中在補助詞前面所能連接的各種詞語及其排列順序。補助詞和格助詞不一樣，前面除了名詞類之外，助詞類、副詞語、連結語尾、終結語尾都可以出現，但不是每個補助詞所接的詞語種類都一樣，因此學者們對於補助詞的識別標準和項目設定也不同，例如최현배(1946)主張23個、홍사만(2004)17個、채완(1993)20個、이남순(1996)14個、남윤진(2000)39個、임홍빈(1999)36個、임동훈(2004)17個…，這幾位代表性學者的主張可謂差距甚大。

本論文先以國立國語院《標準國語大辭典》為對象進行探討，登錄在字典的補助詞約有60個，若扣除現代韓語不太使用的詞(如, 곧, 서견, 손)、異形態(如, ㄴ/은/는, 나마/이나마)和複合型(如, 치고는)，剩下35個，其中沒有爭議的只有7個(까지, 는, 도, 만, 부터, 야, 조차)。本文先整理學者們對補助詞文法特性的主張，再針對這35個補助詞在字典的記述進行整理，包含語意、文法說明、例句等，找出優點及待補強部分，希望能透過本研究找到適合的辨別標準方法，同時也提供國立國語院在編寫補助詞的文法記述上些許改善的建議，以及對補助詞的研究與學習有所幫助。

關鍵詞：補助詞、特殊助詞、助詞、文法特性、識別標準

* 郭秋雯(Kuo Chiu Wen)，國立政治大學韓文系副教授

An Analysis of Grammatical Descriptions of Korean Bojosas in <Standard Korean Dictionary> - Focus on Morphological Characteristics and List Definitions

Kuo, Chiu-Wen *

Abstract

There is a lot of study material available about Bojosa, most studies are based on semantics and pragmatics; while the studies of syntactics concentrate more on all kinds of morpheme that can be in conjunction with Bojosas, as well as their sequence. Different from case particles, Bojosas can be used with particles, adverbials, connective endings, and final endings, but not with nominals. However, not all morphemes connected to Bojosas are the same, therefore scholars have different identification criteria and list definitions about Bojosas.

Before the thesis discovers the reasonable identification criteria, we will be investigating <Standard Korean Dictionary> by the National Institute of Korean Language as the source. There are about 60 Bojosas registered in the dictionary, and if we omit the less frequent modern Korean words (such as 끝, 서편, 손), allomorph (such as ㄴ/은/는, 나마/이나마), and combining-form (such as 치고는), there are 35 Bojosas remaining, in which only 7 Bojosas are not controversial. This thesis will collate opinions of various scholars first. And then to sort out the dictionary descriptions, including semantics, grammatical characteristics, example sentences etc., and discovering the advantages and improvements from the descriptions about the 35 Bojosas. The purpose of this study is to determine the standard methods appropriate for differentiating Bojosas, and to advise on improvement with regard to grammatical descriptions defined by the National Institute of Korean Language. Moreover, the study findings may serve as a guide for further research and studies on Bojosas.

Keyword : Bojosa, Special particle, particle, grammatical characteristic, identification criteria

* Associate Professor, Department of Korean Languages and Cultures, NCCU

1. 前言

1.1 研究動機與方法

對母語為中文的韓語學習者來說，助詞是錯誤率很高的品詞之一。助詞包含了格助詞、補助詞¹與接續助詞，登錄在國立國語院《標準國語大辭典》的助詞約有 152 個，格助詞約有 72 個、補助詞 73 個、接續助詞 17 個，格助詞+補助詞有 5 個、格助詞+接續助詞有 6 個，補助詞+接續助詞為 1 個。73 個補助詞中，若扣除現代韓語不太使用的詞(如ㄴ/인즉, 곧, 서건, 손, 새로에)、方言、異形態(如, 나마/이나마, ㄴ/은/는)和複合型(如, 치고는, 라야만), 剩下 35 個, 使用頻率較高的約 20 多個。即便數量不多, 但補助詞在教材或學校文法裡的解釋過於簡略, 甚或只就語意說明, 不談其文法形態或結構, 但補助詞的文法特性與句子結構不像格助詞般有規則性, 因此學習者對補助詞的認知與學習常有誤寫情事發生。

學習者遇到問題最先求助的就是字典, 韓國國立國語院《標準國語大辭典(以下稱為《國語大辭典》)》對補助詞的解釋為: 「체언, 부사, 활용 어미 따위에 붙어서 어떤 특별한 의미를 더해 주는 조사. ‘은’, ‘는’, ‘도’, ‘만’, ‘까지’, ‘마저’, ‘조차’, ‘부터’ 따위가 있다.」, 清楚說明補助詞可以接在體言(即名詞類)、副詞、活用語尾等之後, 為添加特別意義的助詞, 比高中文法的說明更加完整。然, 即便辭典已經定義如此, 但이희자·이종희(2001)的《語尾·助詞辭典(어미·조사 사전)》裡對補助詞的定義卻令學習者更加混淆, 提到補助詞接在體言或用言的名詞形(「‘는, 도, 만’ 등과 같이 체언이나 용언의 명사형에 붙어서 말의 뜻을 정밀히 표현해 주는 조사. 그것이 붙은 말의 기능은 나타내지 않는다.」), 但補助詞不一定只限接在名詞類後面, 也可以接在副詞語或動詞活用語尾之後, 如~해서부터, ~고부터, 만나야만~, 工具書在對語詞的定義上差異太大, 將令學習者無所適從。

此外, 在以外國學習者為對象編撰的教材裡, 對補助詞的說明並沒有多加著墨, 僅以「可取代格助詞、添加一層意義」的陳述帶過。例如, 首爾大學語言教育院出版的《韓國語 1A》第一課出現的‘은/는’解釋為: 「문장의 주제를 나타낼 때 사용한다.」, 完全沒標示其詞性; 高麗大學韓國語文化教育中

¹ 補助詞又稱為特殊助詞、限定詞、後置詞、添詞, 本文以國立國語院《標準國語大辭典》的用語, 即「補助詞」稱之。

心出版的《재미있는 한국어 1》則多加說明了은/는是助詞；其餘各大學語言教育院出版的各階段教材皆大同小異，著重在語意的呈現，也都沒提到「補助詞」這三個字。也許是編撰者認為外國學習者不需要了解這些深奧的文法問題，若想深入了解者，應可透過其他管道，所以教材中皆以內文出現的用法做簡要說明，正因如此，外國學習者對補助詞的認知多集中在語意層面，甚至不知道은/는, 도, 만等助詞是補助詞，對於其文法結構、形態等方面的知識當然也無從得知。

本文想要探討的是，補助詞用法的複雜性遠遠超過學校文法的規範，對學習者而言，所能觸及到的教材、參考書或辭典裡的解釋是否足夠？會不會有誤導學習之虞？補助詞在辭典的文法記述有什麼問題？怎麼說明會比較清楚？本文並不打算從韓語教育面著手，為了全盤了解補助詞的文法結構與形態，決定由文法的角度切入，並以外語學習者常常接觸的《標準國語大辭典》為主要探討對象，第一步先整理出大辭典對補助詞的文法記述，接著對照學者們的主張，從中找出差異點，希望透過整理的過程中，能找到一個較為合理、具體的說明，提供學習者，尤其是外國學習者得以更清楚且正確學習的參考依據，更期盼本研究能成為後續研究的基礎。

1.2 補助詞的名稱與特性

補助詞的名稱依學者的主張又被稱為特殊助詞、限定詞、後置詞、添詞，但除了特殊助詞外，其餘的名稱在學校文法上並沒有和補助詞視為同一，以《國語大辭典》中的定義為例，可以看到後置詞和補助詞明顯的區分，添詞就只是就字面的解釋，而限定詞沒登錄在《國語大辭典》裡。

補助詞: 체언, 부사, 활용 어미 따위에 붙어서 어떤 특별한 의미를 더해 주는 조사. 은, 는, 도, 만, 까지, 마저, 조차, 부터 따위가 있다. ≒도움토·도움토씨·보조 조사·특수 조사.

後置詞: 체언 따위의 실질 형태소를 포함하는 단어의 뒤에 놓여, 그 단어가 다른 단어와 맺는 관계를 표시하여 주는 말.

添詞: 어떤 뜻을 더하기 위하여 붙이는 말.

서태룡(1988)將補助詞稱為後置詞，之後이남순(1996)和임동훈(2004)亦採用此名稱，不過이남순最後以補助詞和添詞來設定項目。양인석(1972)和서정수(1996)稱為限定詞，이기갑(2005)最為特別，稱補助詞為附置詞(adposition)，即介詞。有關補助詞的定義和特質，本文整理出 13 位學者代表性的主張，分述如下。²

- ① 최현배(1946): 補助詞接在實質型態素之後，但不是為句子成分添加一定的格，只是擔任補充該成分各種語意的功能。³
- ② 양인석(1972): 將補助詞以‘限定詞’來處理，認為在補助詞句子的構造中，補助詞的領域只限定在先行名詞項，所以對於補助詞出現在副詞或語尾之後的現象，難以說明其一貫性。⁴
- ③ 홍사만(1983, 2002): 特殊助詞在國語文法體系中屬於曲折接詞的下位範疇，是為依存型態，和表示文法功能的格標誌有明顯的差異，乃語意限定語。名稱所謂的特殊性主要是指帶有語意、語用的性質，如果說格助詞是文法的助詞的話，特殊助詞就是語用的助詞。⁵
- ④ 서태룡(1988): 後置詞基本上帶有談話上的機能，所以在句子結構上，統合與否並不會影響句子的文法性。後置詞的存在比起統辭論，對語用論的影響較大。⁶
- ⑤ 김승곤(1996): 這個助詞應該稱為語意助詞才對，但因為是補助語意的助詞，所以稱為補助詞。依照筆者的假設‘韓語助詞的發展原理’，補助詞從名詞、動詞、形容詞、副詞中發展而來，因此也具有某些相關的特質。⁷

² 함병호(2011:17-21)再引用。

³ 도움 토씨(補助詞)는 생각씨 뒤에 붙어서, 그것들에 월의 조각(成分)으로의 일정한 자리(地位,格)를 주는 것이 아니요, 다만 그 조각의 뜻을 여러 가지로 돕는(補助하는) 구실을 하는 토를 이른다.

⁴ 보조사를‘한정사’로 다루었는데 보조사 구문의 구조에서 보조사의 영역을 선행 명사항에만 한정시켜 보조사가 부사나 어미 뒤에 오는 것에 대해서는 일관성 있는 설명이 어렵다고 설명했다.

⁵ 특수조사는 국어 문법 체계에서 굴절 접사의 하위 범주에 속해 있는 의존 형식으로서, 격에 대한 문법 기능어인 격표지와는 확연한 이질성을 드러내는 의미 한정어이다. 명칭이 말해 주는 특수성이란 주로 의미적·화용적 성격을 띠는 것으로 설명될 수 있다. 격조사를 문법적인 조사라고 한다면 특수조사는 화용론적 조사라고 할 것이다.

⁶ 후치사는 기본적으로 담화상의 기능을 가지기 때문에 문장 구성에서 그것의 통합 여부가 문장의 문법성에는 영향을 미치지 않는다. 후치사의 대체는 통사론적인 영향보다 화용론적인 영향을 미치게 된다.

⁷ 이 토씨는 의미토씨라 하여야 옳으나 의미적으로는 돕는 토씨라는 뜻에서 도움토씨라 한 것이므로 종래의 명칭을 그대로 따르기로 한다. 필자의 가설인 ‘한국어 조사의 발

- ⑥ 서정수(1996): 限定詞就是一一直被稱為補助詞或特殊助詞的詞，限定詞可以接在各
種語詞之後，和文法機能標誌無關，帶有語意的限制功能。⁸
- ⑦ 이남순(1996): 格助詞、特殊助詞和添詞皆為接尾的要素，和句子成分統合。但是
格助詞用來標示體言的格，具有文法的機能，而特殊助詞則是賦予特殊的語意，
具有語意的機能。添詞和特殊助詞類似，賦予句子特殊的語意，但兩者不僅在歷
史的形成過程不一樣，在句子的統合順序也不一樣。⁹
- ⑧ 최동주(1997): 特殊助詞的統辭特性非統辭的核，而是附加在片語的要素，和先行
要素的文法機能無關。¹⁰
- ⑨ 채완(1993): 特殊助詞常和格助詞做比較，非文法的關係而是添加一定的語意，除
了名詞之外，也接在副詞或用言的活用形態之後。¹¹
- ⑩ 임동훈(2004): 特殊助詞在統辭上的位置不固定，從語意論來看，不管先行語的統
辭範疇為何，具有限定先行語的特徵。¹²
- ⑪ 이익섭(2005): 特殊助詞並沒有主格助詞、處格助詞這樣的名稱。特殊助詞不是
給予格的機能，而是賦予某些語意的助詞，所以若從語意來看，應該可以分為排
除助詞、唯一助詞等名稱，但一般而言特殊助詞之下並不會再賦予這名稱。¹³
- ⑫ 이기갑(2005): 附置詞通常是用來支配名詞的，但隨著語言的不同，也可以支配句
子或片語。這樣的附置詞大多在句子命題語意上呈現話者的意圖或感情，抑或表

달원리'에 의하면 도움토씨는 이름씨, 움직씨, 그림씨, 어찌씨에서 발단되므로 어떤 일
정한 특성을 가지는 것이다.

⁸ 한정사는 종래에 보조사 또는 특수조사라고 부르던 것들을 말한다. 한정사는 다양한
선행어에 두루 덧붙는 외부적 첨가 형태이다. 한정사는 문법 기능의 표지와는 관계없
이 의미적인 제약을 드러낸다.

⁹ 격조사, 특수조사 그리고 첨사는 문장성분에 통합되는 접미적 요소들이라는 점에서
공통적이다. 그러나 격조사는 체언의 격을 표시하는 문법적 기능을 지니고 있으며, 특
수조사는 그 조사들이 담당하는 특수한 의미를 문장에 부여하는 의미적 기능을 지니
고 있다. 첨사는 특수한 의미를 문장에 부여한다는 점에서 특수조사와 비슷하지만, 역
사적인 형성과정이 다를 뿐만 아니라 문장성분에 통합되는 순서에 있어서도 특수조사와
구별된다.

¹⁰ 특수조사의 통사적 특성은 (가) 통사적 핵이 아니며, 구(XP)에 부가되는 요소이다.

(나) 선행요소의 문법기능과 무관하다고 하였다.

¹¹ 특수조사는 주로 격조사와 비교되어 문법적 관계가 아니라 일정한 의미를 더해 주며,
명사 뿐 아니라 부사나 용언의 활용형에도 연결된다는 특성을 지니고 있다.

¹² 특수조사는 통사적으로 출현 위치가 고정되어 있지 않고, 의미론적으로 볼 때 선행어
의 통사 범주가 무엇이든지 선행어를 한정한다는 특징이 있다.

¹³ 특수조사에는 주격조사, 처격조사와 같은 이름이 따로 없다. 특수조사는 격을 나타내
주는 것이 아니라 어떤 의미를 나타내 주는 조사들이므로 이름을 붙인다면 그 의미를
따서 배제조사, 유일조사 등의 이름을 붙여야 할 텐데 일반적으로 특수조사에는 이런
이름을 붙이지 않는다.

示對聽者的尊敬等語用上效果。¹⁴

- ⑬ 고영근·구본관(2008): 補助詞無格機能，是呈現自己所具備的特殊語意的助詞，因此和格助詞不同，不能省略，且可以出現在主格、目的格、副詞格之後。¹⁵

從上面論述可得知，雖然學者的見解不盡相同，有的著重句子結構、有的著重話用、亦有兼具者，但多認定補助詞的功能在語意或語用，有限定或補充先行詞語意且不能省略等特性，這些和文法標誌的格助詞有很大的區別。就名稱而言，이남순(1996:218-219)從通時的角度主張補助詞是從後置詞衍生而來的，因此視後置詞和補助詞如一，但主張添詞和補助詞需區分使用，並以統合句子成分的順序作為區別的要件，如添詞需接在補助詞之後。

임동훈(2004)將補助詞依照句子結構統合的特徵和語意性質分為後置詞和添詞，認為後置詞不受先行名詞形態的影響，一般會接在意味格助詞¹⁶之後，是補助詞的特性；而添詞總是接在整個名詞句的最後面，其語意不會只限定先行名詞，故主張這兩個詞性不一樣，應區分使用。

이기갑(2005)以語言類型論的角度切入，將補助詞稱為附置詞(adposition)，即英文的「介詞」，但介詞包含前置詞和後置詞，因此文中說明附置詞在韓語中較接近後置詞，並區分為語彙的附置詞和語意的附置詞，同時也與印歐語、中文的介詞做了比較。

由於補助詞的韓文名稱不一致，也因此影響了英文名稱的界定，筆者整理眾多論文對補助詞的英文翻譯，發現最常使用的是 Bojosa 或 Particles(Bojosa)，即보조사의羅馬拼音；其他還有 special particles, delimiter, focus Particles, some particles, auxiliary particle, Semantic markers 等名稱，可見補助詞的特殊性及其定位的困難，正因如此，筆者較傾向使用「特殊助詞」一詞，但本文以學校文法的《標準國語大辭典》為依歸，因此仍採用「補助詞」一詞。

¹⁴ 부치사는 본질적으로 명사를 지배하는 것이 일반적이데, 언어에 따라서는 문장이나 어절을 지배하는 경우가 있다. 이런 부치사들은 대체로 문장의 명제적 의미에 화자의 의도나 감정 또는 청자에 대한 존대 표시 등 화용적 효과를 나타내는 것이 보통이다.

¹⁵ 보조사는 격을 표시하지 않고 자기 자신의 특수한 뜻을 더해 주는 조사이며, 따라서 격조사와 달리 생략이 가능하지 않으며 주격, 목적격, 부사격 자리에 두루 쓰인다.

¹⁶ 임동훈(2004)將格助詞分為文法格和意味格，이/가, 을/를, 意屬於前者，에게, 에서, 로, 와/과屬後者。

1.3 補助詞的項目

補助詞項目的設定標準在韓國語學界一直是個爭點，因為標準不一，因此項目從 14 個到 39 個皆有¹⁷，最早的研究是최현배(1946)，他整理出 23 個補助詞項目，之後신창순(1975)列出 14 個補助詞項目、성광수(1979)列出 15 個、홍사만(1983)列出 14 個、김승곤(1989)列出 23 個、이남순(1996)將添詞從補助詞中分流出來，列出 9 個補助詞和 5 個添詞；項目最多的是남윤진(1997)，將補助詞分為三種，高達 39 個項目；其次是임홍빈(1999)將補助詞分為‘典型的補助詞’‘超補助詞(分布廣泛的)’‘分布有些限制的補助詞’‘分布很多限制的補助詞’等四個種類，共列出 36 個；임동훈(2004)和이남순(1996)的主張類似，列出 5 個添詞和 12 個補助詞，但他將補助詞稱為後置詞；고영근·구본관(2008)則將補助詞分為終結補助詞(4 個)和通用補助詞(12 個)兩種，共列出 16 個項目。而常被引用的채완(1993)在文中整理出沒有爭議的共通項目和依主張而有變動的項目各 10 個，但채완(1998)又更新區分為確定的 17 個和不確定的 3 個，總項目一樣維持 20 個。相較於眾學者們的主張，登錄在《國語大辭典》的補助詞約有 60 個，若扣除現代韓語不太使用的詞(如，ㄴ/인즉, 곧, 서건, 손, 새로에)、異形態(如，ㄴ/은/는, 나마/이나마,)和複合型(如，치고는, 라야만)，篩選後剩下 35 個。各學者和《國語大辭典》所列舉的補助詞項目整理如<表 1>。

<表 1 各學者的補助詞清單>

學者	補助詞清單
최현배 (1946)	는, 도, 마다, 만, 부터, 까지, 야, 야말로, 인들, 라도, 나, 든지, 조차, 마저, 나 마, 커녕, 로, 로서, 치고, 밖에, 안으로, 가운데, 서건(23 개)
신창순 (1975)	는, 도, 마저, 만, 부터, 까지, 뿐, 조차, 나마, 인들, 나, 라도, 야, 야말로(14 개)
성광수 (1979)	는, 도, 야, 라도, 부터, 까지, 만, 조차, 마저, 나마, 서, 썬, 다가(13 個)。但文中 提到마다, 더러可能為補助詞,因此也有 15 個項目一說。
홍사만 (1983)	는, 도, 마다, 만, 부터, 뿐, 밖에, 조차, 까지, 마저, 야, 인들, 나, 든지, 라도, 나마 (14 개)。홍사만(2004)中又增加了야말로,共 17 個。
김승곤 (1989)	는, 마다, 만, 까지, 도, 마저, 조차, 나, 든지, 인들, 라도, 나마, 야, 야말로, 밖 에, 뿐, 더러, 썬, 서, 대로, 부터, 에서부터, 이라면(23 개)
채완 (1993)	는, 도, 만, 부터, 까지, 조차, 마저, 나마, 라도, 야(공통적 10 개) 뿐, 나, 야말로, 마다, 썬, 서, 썬, 대로, 다가, 커녕(주장에 따름 10 개)
채완 (1998)	까지, 나, 나마, 는, 다가, 도, 들, 라도, 마다, 마저, 만, 부터, 썬, 야, 야말로, 조차, 커녕(확실한 보조사 17 개) 대로, 뿐, 든지(불확실한 보조사 3 개)

¹⁷ 함병호(2011:47-49)。

이남순 (1996)	특수조사: 보다, 부터, 까지, 조차, 마저, 만, 만큼, 대로, 처럼(9 개) 첨사: 는, 도, 야, 나, 나마(5 개)
남윤진 (1997, 2000)	보조사 1: 도, 만(단독), 만(비교), 은/는, 이나(강조), 이라도, 이란, 이야, 이야말로, 일랑(10 개) 보조사 2: 따라, 마냥, 마다, 말고, 갖고, 같이, 까지, 다가, 대로, 마저, 만치, 만큼, 밖에, 부터, 뿐, 서, 이라고(양보), 조차, 치고(19 개) 보조사 3: 가랑, 깨나, 껏, 껏(어림), 꼴, 끼리, 들, 씩, 짜리, 쯤(10 개)
임홍빈 (1999)	가. 은/는, 도, 만, 부터, 조차, 까지, 마저, 마다, 만큼, (이)야말로, ㄴ들, (이)나, (이)나마, (이)라도, 이/가, 을/를 (전형적 보조사 16 개) 나. (이)요, (이)야, 들 (초보조사 3 개) 다. 대로, ㄹ/을랑, ㄹ/일랑, (이)란, (이)라고는, 만치, 밖에, 은커녕, 깨나, 따라 (분포가 다소 제약되는 보조사 10 개) 라. 그러, 그래, 다가, 마는, 뿐, 서, 곧 (분포가 크게 제약되는 보조사 7 개)
임동훈 (2004)	후치사: 만 1, 까지, 다가, 밖에, 부터, 조차, 처럼. 같이, 보다, 만큼, 만 2(비교), 뿐, 대로(12 개) 첨사: 는, 도, 야, 나, 라도(5 개)
고영근 구분관 (2008)	종결보조사: 요, 마는, 그러, 그래(4 개) 통용보조사: 까지, 나, 나마, 대로, 도, 마저, 만, 부터, 야, 야말로, 은/는, 조차 (12 개)
국어사전	가/이, 거나, 그래/그러, 까지, 깨나, ㄴ/은/는, ㄴ/인들, (이)나, (이)나마, 다가, 대로, 도, (이)든지, 들, 따라, ㄹ/을, ㄹ/을/일랑, (이)라고, (이)라도, (이)라야, (이)란, 마는, 마다, 마저, 만, 부터, 밖에, 뿐, (이)야, (이)야말로, 요, 조차, 치고, 커녕, 토록(35 개)

如<表 1>11 位學者所主張的補助詞項目中，最多的남윤진(1997, 2000)將補助詞分為三類，但以字典的標準來看，第 3 類顯然是接詞，以接尾詞為主，理當排除，但這當中的깨나在字典中列為補助詞，들則有接頭詞、接尾詞和補助詞三種文法機能，標準不一；第 2 類的項目中也有不少爭議，例如，말고, 갖고都是由動詞加上고形成的，很難被視為補助詞，但是，另一個치고同樣也是動詞+고的組合，卻被列為補助詞。

第二多的임홍빈(1999)，將補助詞分為四類，是唯一將眾學者不曾討論的이/가, 을/를等補助詞放入項目中的學者，雖然學習者多認為這兩個詞屬於格助詞，但他們確實有補助詞的用法¹⁸。另，如그래/그러, ㄹ랑/을랑/일랑, 든지/든가等異形態，是否要分列兩個項目，意見也分歧。例如，임홍빈(1999:22)提到그래和그러只是尊待法上的差異，兩者沒有不同，但文中仍視為兩個項目，字典也是，只不過字典是以前面所接的語尾不同做區分，即그러之前接的是

¹⁸ 방이 깨끗하지가 않다./ 철수는 김치가 먹고 싶었다.
너는 어찌자고 혼자 시장을 갔니? / 내 말도 좀 들어를 보세요.

하게체, 하오체, 합소체語尾,그래接的是구먼, 군這樣的해체。¹⁹又,ㄹ랑/을랑/일랑使用頻率較低,多數學者不列為補助詞項目進行討論,因為是異形態,常被視為一個項目處理,但임홍빈(1999:22)將ㄹ/을랑和ㄹ/일랑分為列為兩個項目,字典則是每個形態都列為一個項目。從以下字典裡三個項目的文法記述可得知他們的用法都一樣,只是構詞特性上的差別而已,例如,일랑和을랑都是接在有尾音的體言後面,前者可以拆為(이)ㄹ랑,也就是和(이)나,(이)라도類型一樣的項目,後者是受格助詞을再加랑的用法,但為何要區分使用,與이다繫辭的關係為何,並沒有詳細說明。ㄹ랑則是接在無尾音的名詞之後,此外也可以接在에,에서助詞、고서,어서,지等部分語尾後面。不過像這種‘用法同、構詞特性不同’的異形態項目,本文皆暫時歸為一個項目。

- a. 술일랑 다시 마시지 마라./ 미련일랑 두지 말자.
- b. 이런 책을랑 아이들에게 읽히지 마세요./그런 일을랑 걱정을 하지 마세요.
- c. 그 반질랑 아예 팔 생각 마라./ 강엘랑 가지 마라./ 옛이 이에 붙어설랑 잘 안 떨어진다.

除了남윤진和임홍빈之外,其餘學者所列舉的補助詞項目皆是使用頻率較高者,在這些不一致的主張中,本文盡可能地梳理出以下幾個脈絡。

- ① 11位學者的共同項目:까지, 는, 도, 만, 부터, 야, 조차等7個。雖然在主張補助詞與添詞分開的이남순和임동훈兩位學者見解中,는, 도, 야是屬於添詞,但本文不區分添詞和補助詞的差異,暫時皆視為補助詞。
- ② 10位學者的共同項目:나, 마저等2個,성광수沒將나列為補助詞,이남순和임동훈兩位學者則列為添詞;마저則沒出現임동훈的清單中。
- ③ 9位學者的共同項目:나마, 라도等2個,임동훈和남윤진沒將나마列為補助詞;이남순和高영근將라도排除在外,임동훈則視為添詞。
- ④ 7位學者的共同項目有대로, 마다, 뿐, 야말로等4個,將대로排除的有최현배, 신창순, 성광수, 홍사만;將마다排除的有신창순, 이남순, 임동훈, 고영근;將뿐排除的有최현배, 성광수, 이남순, 고영근;將야말

¹⁹ 전에 나갔던 놈이 이제야 돌아왔네그려./ 앞으로는 자주 만남시다그려.
자네 오늘은 기분이 좋아 보이는구먼그래./그것참 신통하군그래.

로排除的有최현배, 성광수, 이남순, 임동훈等四位。야말로總被視為야的異形態，但홍사만, 채완和高영근皆主張야말로和야應該區隔，成為補助詞的一個項目，本文亦暫以此為準。

- ⑤ 6 位學者的共同項目只有밖에一個，신창순, 성광수, 채완, 이남순, 고영근等五位學者將밖에排除，其中채완(1993)主張밖에應為名詞句。

在研究補助詞的文獻中，早期最常被引用的就是홍사만和채완兩位學者，尤其是채완，從 1977 年的學位論文『現代國語 特殊助詞의 研究』開始，接連的幾篇論文，常成為重要的參考依據。在<表 1>的項目，채완認為는, 도, 만, 부터, 까지, 조차, 마저, 나마, 라도, 야這 10 個是所有學者共通的，但本文經整理後發現，이남순將마저, 나마排除，라도被이남순和高영근排除。因此本文決定更新채완(1993)的結論，將完全沒有爭議的補助詞下修為 7 個，即까지, 는, 도, 만, 부터, 야, 조차。

本文從<表 1>11 學者所列的補助詞項目中，扣除 7 個共同主張的項目如下列(A)，整理出相同者由多至少的項目如(B) (括號中的數字為相同主張的學者數)。在這些有爭議的項目中，서, 만큼和더러在字典皆列為格助詞，雖然서有 4 位學者共同主張、만큼有 3 位、더러有兩位，但本文仍以字典為主，予以排除。此外，남윤진(1997)列出了말고, 갖고, 치고都是補助詞，但字典卻僅收錄치고，一樣地，本文排除말고, 갖고。綜合上述，重新整理出 14 個爭議項目如(B)，字典尚有 14 個使用頻率較低的補助詞整理如(C)(不含古用語)，最後按照韓文字母順序排出本文要討論的 35 個項目如(D)。

- (A) 까지, 는, 도, 만, 부터, 야, 조차 →7 個
 (B) 나(10), 마저(10), 나마(9), 라도(9), 대로(7), 마다(7), 뿐(7), 야말로(7), 밖에(6), 니들(5), 다가(5), 든지(3), 커녕(3), (이)란(2) →14 個，扣除서(4), 만큼(3), 더러(2)
 (C) 가/이, 거나, 그래/그러, 깨나, 들, 따라, 르/을, 르/을/일랑, (이)라고, (이)라야, 마는, 요, 치고, 토록 →14 個
 (D) 가/이, 거나, 그래/그러, 까지, 깨나, 니/인들, (이)나, (이)나마, 는/은, 다가, 대로, 도, (이)든지, 들, 따라, 르/을, 르/을/일랑, (이)라고, (이)라도, (이)라야, (이)

란, 마는, 마다, 마저, 만, 밖에, 부터, 뿐, (이)야, (이)야말로, 요, 조차, 치고, 커녕, 토록

從上述可清楚看到，除了各學者對補助詞的判別標準不一之外，《國語大辭典》和學者們的主張也有相左之處。學校文法沒能對補助詞訂標準，對於有爭論的項目，學者眾說紛紜，學習者，尤其是外國學習者更是難以判斷。由於補助詞的判別標準不一，因此早期常常被當作研究的主題，但也因為沒有標準答案，成為未解的課題，近幾年更少見創新的研究。正因如此，成了身兼外國學習者與韓語教育者的筆者想嘗試全盤性探究的動機。不過，在進行這困難的課題之前，本文先整理這 35 個補助詞在《國語大辭典》的文法記述，試著從中發現一些問題及值得論述的文法點。

2. 補助詞在《國語大辭典》的文法記述

如下所示，以는為例，一個補助詞項目在《國語大辭典》的文法記述通常包含了①標題語(는 1)、②品詞(「조사」)、③文法形態(받침 없는 체언이나 부사어, 연결 어미 ‘-아, -게, -지, -고’, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어)、④語意說明(어떤 대상이 다른 것과 대조됨을 나타내는 보조사。)、⑤例句、⑥參考語彙(「참고 어휘」ㄴ 02; 은 05)、語源(<브터<석상><-붙-어>)等 6 種，第 6 種並非每個語詞都會出現。

는 1

「조사」

「1」(받침 없는 체언이나 부사어, 연결 어미 ‘-아’, ‘-게’, ‘-지’, ‘-고’ 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어)어떤 대상이 다른 것과 대조됨을 나타내는 보조사.

¶ 산에는 눈 내리고 들에는 비 내린다./비가 많이 오지 않았다.

「참고 어휘」ㄴ 02; 은 05

這裡想再強調的是標題語，由於字典裡把每個形態都列為一個項目，所以像ㄴ/은/는在字典就是三個項目，本文後面會探討異形態的文法記述差異問題

，但在這之前先將異形態歸為一個項目。此外，由於版面的限制，本章省略了語意(或只留下與本文論述相關之部分)和參考語彙等項目，例句則配合說明擇之節錄。以下依韓文字母順序將上述篩選出的 35 個補助詞文法記述整理如下，並從中找出記述上的問題點。(每個()括號為一種語意用法、畫底線部分為差異之處)

가/이

가:

[2] (받침 없는 체언이나 부사어 뒤, 또는 연결 어미 '-지' 나 '-고 싶다' 구성에서 본동사의 목적어나 받침 없는 부사어 뒤에 붙어)

이:

[2] (받침 있는 일부 부사 뒤에 붙어) ('-고 싶다' 구성에서 본동사의 목적어나 받침 있는 부사어 뒤에 붙어) (받침 있는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

▶방이 깨끗하지가 않다./ 철수는 김치가 먹고 싶었다.

▶힘껏 도와주겠다더니, 힘껏이 겨우 이거야? /도대체 우리 행동이 무엇이 잘못되었다는 거야?

異形態의가/이有不兩種以上的用法，每個用法的文法記述不太一樣，在第 [2]用法的第 1 種記述中，如底線所示，이比가少了體言、副詞也變成‘一部 일부’；第 2 種記述則是少了終結語尾지；이有第三種用法：「앞말을 지정하여 강조하는 뜻을 나타냄」，但與第一種的用法一樣，建議可以刪除，以免引起學習者的混淆。一般學習者會認為이/가只是異形態，文法特性應該一樣，但從上面的文法記述中得知，他們幾乎是各自表述，不僅所接的文法形態不同，連用法也有所差別，因此字典將每個異形態列為一個項目有其重大意義，但過去並沒有學者探討過這個議題，是否應該重新定義補助詞的項目設定標準，是值得再考慮的課題。

거나 2 (종결 어미 '-다' , '-니다' , '-는다' , '-라' 따위의 뒤에 붙어)

▶공부를 한다거나 일을 한다거나 하여 잡념을 없앤다. →補助詞

거나沒接在名詞之後，只接在某些終結語尾之後，這和下面的그래/그러有類似之處。

그래/그러 (하게할 자리나 하오할 자리 또는 함쇼할 자리의 일부 종결 어미 뒤에 붙어)

▶그 집 사정이 참 **딱하네그러**./ 자네 오늘은 기분이 좋아 보이는구먼**그래**.

까지 3 (체언이나 부사어 뒤에 붙어)

▶서울에서 **부산까지**/ 집을 **나가면서까지**/ **저렇게까지**

깨나 어느 정도 이상의 뜻을 나타내는 보조사.

▶**돈깨나** 있다고 남을 깔보면 되겠니?/ 얼굴을 보니 **심술깨나** 부리겠더구나.

까지接在名詞和副詞與之後，這是典型的補助詞特性；깨나在字典裡沒有任何文法形態的說明，只有語意和例句，無法得知是否只接在在名詞之後。

ㄴ/인들 1 「조사」(받침 있/없는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

ㄴ들 「어미」(‘이다’의 어간, 받침 없는 용언의 어간, ‘르’ 받침인 용언의 어간 또는 어미 ‘-으시-’ 뒤에 붙어)

ㄴ들有補助詞和連結語尾的用法，但인들이在字典中只有補助詞的用法，接在有尾音的名詞之後；語尾ㄴ들接在語幹和이다之後，和補助詞一樣皆為‘-ㄴ다고 할지라도’之意。然，如下列例(1)中的인들이常被混淆，字典中(1a)是接在有尾音的補助詞인들이，(1b)是繫辭-이+ㄴ들，但乍看之下實難以區分哪個是補助詞、哪個是語尾？有關帶著‘-이’的補助詞辨別標準，채완(1993)、이원근(1996)、엄정호(1997)、최동주(1999)等學者皆有論述，例如채완(1993)以“先語末語尾介入的可能性”和“母音下‘-이’的脫落與否”為基準，來判別帶有‘-이’的補助詞是否真為補助詞，因此判定이든지和인들이非補助詞。類似例子還有(이)나, (이)나마, (이)든지, (이)라고, (이)라도, (이)라야, (이)란, 일랑, (이)야, (이)야말로等，共 11 個，先一併集中說明如下。

- (1) a. 네 **마음인들** 오죽하겠니? →補助詞
 b. 그놈이 제아무리 **장사인들** 이 바위를 들겠느냐? →連結語尾

(이)나 10 [1]보조사 (받침 없는 체언이나 부사어, 연결 어미 ‘-아, -게, -지, -고’, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어)(받침 있는 체언이나 부사어, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어) [2] 접속조사 (받침 있/없는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

☞자기가 무슨 **대장이나** 되는 것처럼 굴더라. →補助詞

☞바자회 물품으로 **책이나** 옷을 받고 있다. →接續助詞

如標底線所示，沒有尾音的形態可以接在連結語尾之後，但有尾音的形態則不行。這又再次說明每個異形態都有其獨特的性質，未來的研究課題似乎應該像字典一樣，將每個異形態列為一個項目。此外，(이)나也有接續助詞的功能，但語意不一樣，較不易混淆。

(이)나마 7 「조사」 (받침 있/없는 체언류나 부사어 뒤에 붙어) 「참고 어휘」-나
마 08

나마 8「어미」(‘이다’의 어간, 받침 없는 용언의 어간, ‘ㄹ’ 받침인 용언의 어간 또는 어미 ‘-으시-’ 뒤에 붙어) 「참고 어휘」나마 07; -으나마.

☞**조금이나** 도움이 됐으면 합니다. →補助詞

和ㄴ들/인들一樣，나마有補助詞和連結語尾的用法，이나마只登錄為補助詞，接在有尾音的名詞之後；語尾나마可接在이다語幹之後，因為語意類似，易造成混淆，但字典裡並沒有舉이다+나마的句子，因此上列的舉例也很難直觀認定是否為補助詞。此外，補助詞和語尾나마在字典的記述下方皆有彼此的「參考語彙」(如底線標示)，說明兩個不同品詞的語彙具有類似的用法，但這樣的說明恐怕會更引起學習者的混淆，似乎有修正必要。

(이)든지 1「조사」(받침 없는 체언이나 부사어, 또는 종결 어미 ‘-다, -니다, -는다, -라’ 따위의 뒤에 붙어)(받침 있는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

든지 「어미」(용언의 어간 또는 어미 ‘-으시-’, ‘-었-’ 뒤에 붙어)

㉠사과든지 배든지 다 좋다. →補助詞

㉡봄이든지 가을이든지 한번 여행을 다녀와야겠다. →補助詞

든지有補助詞和語尾的用法，이든지只登錄為補助詞，但語尾든지和나、너、들不一樣，沒有接在이다後面的情況，因此較易區分。然，성광수(1979:106)曾舉下列(2)說明든지是句子接續的助詞，即接續助詞，並非補助詞，對此，채완(1993:83-86)也有相同的論點。問題是字典對든지的文法記述只有補助詞和語尾兩種，因此例句(2)究竟補助詞還是接續助詞，仍是未解的問題。

(2) 철수든지 영자든지 한 사람이 가야 한다. →接續助詞 (성광수 1979:106)

(이)라고 2 「조사」(받침 있/없는 체언 뒤에 붙어)

라고 「어미」(‘이다, 아니다’ 어간이나 어미 ‘-으시-’, ‘-더-’, ‘-으리-’ 뒤에 붙어)

㉠시골 아이라고 그것도 모르겠니? / 선생님이라고 무엇이든 다 아나? →補助詞

㉡서로 잘 아는 친구 사이라고 무례하게 대해서는 안 된다. →連結語尾

㉢이웃사촌이라고 먼 친척보다 가까운 이웃이 좋다. →連結語尾

라고也有補助詞和連結語尾的用法，이라고在字典中只登錄為補助詞，但是如上面字典中的例句，라고前面不管有沒有 ‘-이’ 都很難分清楚其詞性。另，字典的語尾라고並沒有列舉接在 ‘-으시-, -더-, -으리-’ 後面的例子；又語尾和補助詞的라고都有表示 ‘原因理由’ 的用法，更分不清楚哪個是補助詞。下面的라도, 라야都是一樣的情形，不再贅述。

(이)라도 1 「조사」(받침 없는 체언이나 부사어, 연결 어미 ‘-아-, -게-, -지-, -고’, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어) (받침 있는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

라도 2 「어미」(‘이다, 아니다’ 어간이나 어미 ‘-으시-’, ‘-더-’, ‘-으리-’ 뒤에 붙어)

ㄹ아무리 선생님이**라도** 모르는 것이 있다. →補助詞

ㄹ그것이 금덩이**라도** 나는 안 가진다. →連結語尾

(이)라야 1 「조사」 「1」 (받침 있/없는 체언이나 부사어 뒤에 붙어) 어떤 것을 들어 말하면서 꼭 그것임을 지정하여 말함을 나타내는 보조사. 「2」 (받침 있는 체언 뒤에 붙어) 대수롭지 않게 여기며 그것을 들어 말함을 나타내는 보조사. **라야** 「어미」 (‘이다’ , ‘아니다’ 의 어간이나 어미 ‘-으시.’ 뒤에 붙어) 앞 절의 일이 뒤 절 일의 조건임을 나타내는 연결 어미.

ㄹ이 일은 그 **사람이라야** 할 수 있다. →補助詞

ㄹ신호등이 **초록색이라야** 건널 수 있다. →連結語尾

(이)라야의第一種用法比第二種用法多了副詞語可接，語尾的라야接在이다後面一樣會產生混淆。

(이)란 4 「조사」 (받침 있/없는 체언 뒤에 붙어)

란 ‘-라고 하는’ 이 줄어든 말.

「1」 (이다, 아니다’ 의 어간이나 어미 ‘-으시-, -더-, -으리.’ 뒤에 붙어)

「2」 (받침 없는 동사 어간, ‘ㄹ’ 받침인 동사 어간 또는 어미 ‘-으시.’ 뒤에 붙어)

「3」 (‘이다, 아니다’ 의 어간이나 어미 ‘-으시-, -더-, -으리.’ 뒤에 붙어)

「4」 (받침없는 동사 어간, ‘ㄹ’ 받침인 동사 어간 또는 어미 ‘-으시.’ 뒤에 붙어)

ㄹ**친구란** 어려울 때 도와주는 것이 참다운 친구야. →補助詞

ㄹ**사람이란** 제 분수를 지킬 줄 알아야 하느니라. →補助詞

ㄹ**철수란** 아이가 이 연극의 주인공이다. →-라고 하는的縮語

ㄹ**가란** 소리 못 들었니? →-라고 하는的縮語

ㄹ이 이야기가 **거짓이란** 이유가 뭐였냐? →-라고 하는的縮語

ㄹ**먼저 그만두란** 사람이 누군데 이제 와서 후회냐? →-라고 하는的縮語

表示 ‘-라고 하는’ 縮語的란在字典的文法記述有四種，但很明顯看出「1」和「3」、「2」和「4」是一樣的，可以說是兩種而已，不知道為何字典要如此陳述？又，在「1」說明下卻舉了沒有이다的例子 ‘철수란(上面第3個例句)’，造成與補助詞란的混淆。

ㄹ랑 「조사」(받침 없는 체언이나 조사 ‘에, 에서’, 어미 ‘-고서, -어서, -지’ 따
위 뒤에 붙어)

을랑 「조사」(받침 있는 체언 뒤에 붙어)

일랑 「조사」(받침 있는 체언 뒤에 붙어)

ㄹ이런 책을**랑** 아이들에게 읽히지 마세요.

ㄹ술**일랑** 다시 마시지 마라.

如同前面提及，ㄹ랑除了沒有尾音的名詞，也可以接在助詞、部分語尾之後；을랑, 일랑只接在有尾音的名詞之後，三個的語意一樣。但是，同為接在有尾音名詞的을랑和일랑差別在哪裡、兩者是否可以互換？字典並沒有說明。

(이)야¹¹ 「조사」(받침 없는 체언이나 부사어 또는 어미 뒤에 붙어)(받침 있는 체
언이나 부사어 뒤에 붙어)

야 「어미」(끝음절의 모음이 ‘ㅏ, ㅑ’ 이고 받침 없는 용언의 어간 뒤에 붙어)

ㄹ한 달이 지나서야 소식이 왔다. →補助詞

ㄹ강을 건너야 집에 가는 차를 탈 수 있다. →連結語尾

接在無尾音的名詞與副詞語之後的補助詞야，還可以接在語尾之後；連結語尾的야則只能接在沒有尾音的語幹之後，這樣的差異很清楚能分辨이야的이不是이다來的。

(이)야-말로 「조사」(받침 있/없는 체언이나 부사어 뒤에 붙어)

이야말로和上面的이다系列補助詞不一樣，야말로和이야말로都只有補助詞用法，但存在一個爭點是，字典裡(이)야和말로中間有「-」，有些學者主張(

이)야말로是(이)야+말로의複合形態，不列為補助詞，例如성광수(1979:175)主張(이)야말로是(이)야的強調構造，所以只列了(이)야為補助詞項目(홍사만, 이남순, 임동훈等學者也未將야말로列為補助詞項目)。但채완(1993:88-90)則舉了例句(3)反駁了성광수(1979)的說法，認為如果야말로是야的強調形態，那麼야말로應該可以替代야的使用，反之應該通用，但事實並非如此。另，字典對야말로記述中「참고 어휘」標示「야 11」，意味著야말로和야是類似詞，如此是否又造成學習者的混淆，值得探討。

- (3)a. 철수{야, *야말로} 똑똑하지만 동생이 걱정이라고.
 b. 꼭{야, *야말로} 장담할 수 없지만 노력해 보지요.
 c. 철수가 머리{야, *야말로} 물론 좋지요. 노력을 안해서 그렇지.
 d. 한글{이야말로, *야} 우리의 자랑거리다.
 e. 영이{야말로, *야} 철수의 이상형이다.

은/는 1 「조사」

「1」(받침 없는 체언이나 부사어, 연결 어미 ‘-아’, ‘-게’, ‘-지’, ‘-고’ 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어)(받침 있는 체언이나 부사어, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어) 어떤 대상이 다른 것과 대조됨을 나타내는 보조사.

「2」(받침 있/없는 체언 뒤에 붙어)문장 속에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 보조사.

「3」(받침 있/없는 체언이나 부사어, 일부 연결어미 뒤에 붙어)강조의 뜻을 나타내는 보조사.

從上面畫底線部分得知，은/는隨著用法的不同，文法記述也有些許差異。表示對象和對照的「1」는除了名詞、副詞語之外，也可以接在連結語尾‘-아, -게, -지, -고’和合成動詞的先行要素之後，但字典沒有例句；「1」的異形態은只能接合成動詞的先行要素，同時舉了“이 방이 깨끗은 하지만, 너무 좁다.”的例句，比「1」는的說明較為清楚。另，表示強調的「3」은/는的文法記述中提到可接在「部份連結語尾」之後，也舉了“무엇이든 열심히 하면은 좋

은 일이 있을 것이다.”說明，但還有哪些連結語尾，字典並沒有列出。

다가 2 「조사」(장소나 방향, 수단, 대상을 나타내는 일부 조사나 체언, 어미 ‘-아/어’ 따위에 붙어)

字典裡雖然舉出了幾個例子(어디다가, 책상에다가, 병으로다가)說明可接在表場所/方向/手段的名詞和助詞後面，但仍然無法得知所謂部分助詞或名詞是指哪些？另外也沒有例句說明可接於아/어語尾的用法。又，다가接在아/어之後，容易和語尾아/어다가混淆，這兩種的差異也無法從字典中查明。

아/어다가 「어미」(끝음질의 모음 동사 어간 뒤에 붙어)

☞빛을 얻어다가 사업을 시작했다.

接著，下面的補助詞都是只接在名詞(或名詞類)之後，共有대로, 따라(部份名詞), 마다, 마저, 밖에(名詞或名詞型語尾), 조차, 치고, 커녕, 토록(部份名詞)等 9 個，在此一併整理。但這當中，值得一提的是，조차的舉例和文法記述有些出入，(4a)的’에게서’是格助詞，非名詞；此外，像밖에說明中的「名詞形語尾」在字典也會以‘名詞類’出現，例如(4b)的’-기’定義為名詞形語尾，但(4c)의기卻稱為名詞類，專有名稱應該統一使用較好。

대로 10 「조사」(체언 뒤에 붙어)

따라 「조사」(주로 ‘오늘’ ‘날’ 따위의 체언 뒤에 붙어)

마다 4 「조사」(체언 뒤에 붙어)

마저 「조사」(체언 뒤에 붙어)

밖에 「조사」(주로 체언이나 명사형 어미 뒤에 붙어)

조차 8 「조사」(흔히 체언 뒤에 붙어)

치고 「조사」(체언 뒤에 붙어)

커녕 「조사」(체언 뒤에 붙어)

토록 2 「조사」(일부 체언 뒤에 붙어)

- (4) a. 그는 자기 자식들 에게서조차 버림받는 신세가 되었다.
 b. 떨어져 봤자 조금 다치기 밖에 더하겠니?
 c. 그는 돕기 는커녕 방해할 생각만 하고 있는 듯했다.

此外，커녕有ㄴ/은/는커녕三個異形態，字典中清楚說明這些是補助詞ㄴ/은/는加上補助詞커녕而成的，屬複合型的補助詞，因此임홍빈(1999)以은커녕為項目(見<表 1>)，似乎有再探究之必要，本文因排除複合形補助詞，故以커녕為代表項目。

ㄴ/은/는커녕 「조사」(받침 없는 체언이나 부사어 뒤에 붙어) 보조사 ‘ㄴ’에 보조사 ‘커녕’이 결합한 말이다.

도 15 「조사」(체언류나 부사어, 연결 어미 ‘-아, -게, -지, -고’, 합성 동사의 선행 요소 따위의 뒤에 붙어)

들 5 「조사」(체언, 부사어, 연결 어미 ‘-아, -게, -지, -고’, 합성 동사의 선행 요소, 문장의 끝 따위의 뒤에 붙어)

들 9 「접사」(셀 수 있는 명사나 대명사 뒤에 붙어)

들 3 「의존명사」(명사 뒤에 쓰여)두 개 이상의 사물을 나열할 때, 그 열거한 사물 모두를 가리키거나, 그 밖에 같은 종류의 사물이 더 있음을 나타내는 말.

㉠이 방에서 텔레비전을 보고들 있어라./다 떠나들 갔구나. →補助詞

㉡사람들/그들/너희들/사건들. →接詞

㉢과일에는 사과, 배, 감들이 있다. →依存名詞

對外國學習者再熟悉不過的들竟有補助詞、接詞和依存名詞三種用法，這樣的區分說明不曾出現在教材中，學習者唯有透過字典才會發現，不過，字典雖然很清楚作了區分，但補助詞들下面沒有接在名詞之後的例句，接詞들의例句也很簡單，應可再多加補充。

ㄴ/를/을 「조사」

르/를[2] (조사 ‘에, 으로’ , 연결 어미 ‘-아, -게, -지, -고’ , 받침 있/없는 일부 부사 뒤에 붙어)

을[2] (받침 있는 일부 부사 뒤에 붙어) 강조하는 뜻을 나타내는 보조사.

☞네가 먹고 싶은 대로 **맘껏**을 마셔라.

☞너는 또 어찌자고 **그곳엘** 갔니?

☞너는 어찌자고 혼자 **시장에**를 갔니?

補助詞르/을/를和格助詞列在同列在‘助詞’下，但三個異形態分為르/를和을兩組，前面可以接的形態種類不一樣。을只能接在部分副詞之後，르和를還可以接在助詞에，으로以及連結語尾-아, -게, -지, -고之後，르比를更口語。

마는 「조사」(종결 어미 ‘-다, -냐, -랴, -지’ 따위의 뒤에 붙어)

마는沒接在名詞之後，只接在終結語尾之後，常被歸類為終結補助詞。

만 14 「조사」

字典沒有任何文法形態的記述，只有語意和例句的解說。下面的부터和뿐都是沒有爭議的補助詞，字典中的說明也足夠，不再贅述。

부터 「조사」(체언이나 부사어 또는 일부 어미 뒤에 붙어)

뿐 2 「조사」(체언이나 부사어 뒤에 붙어)

요 17 「조사」(주로 해할 자리에 쓰이는 종결 어미나 일부 하게할 자리에 쓰이는 종결 어미 뒤에 붙어),(체언이나 부사어, 연결 어미 따위의 뒤에 붙어)

「1」☞돈이 없**어요**. /기차가 참 빨리 가**지요**.

「2」☞**마음은요** 더없이 좋아요. /그렇게 해 주**시기만 하면요** 정말 감사하겠**어요**.

表示敬語的補助詞요有兩種用法，「1」只接在終結語尾之後，就是學習者所認知的表尊敬的語尾，另一個「2」接在名詞、副詞語、連結語尾後，話眾所熟悉的口語用法。但這兩種的요非語尾，而是助詞。

以上將 35 個補助詞在《國語大辭典》中的文法記述一一做了檢視，並對照學者的主張，指出了《國語大辭典》在記述上的優點及待補強之處。優點方面，特別是異形態部分，本文雖然將異形態列為一個項目，但從文法記述中發現其實每個異形態所接的文法形態並不一樣，甚至像는或은，雖為同一個用法但卻會因語意不同所接的文法形態也隨之改變，這是學習者容易疏忽而犯錯的部分，因此本文將這些異形態的區別一一整理為<表 2>。缺點方面，《國語大辭典》裡的舉例偶會和記述的內容有所出入，若能夠一一搭配說明，學習者更能夠清楚掌握用法。另外，從<表 2>中補助詞前面可接的助詞類一欄可得知，字典中標示可接在助詞類的補助詞只有다가, 르/를, 르랑等三個，但大家都知道도, 은, 부터前面是可以加助詞類的(-까지도, -만은, -에서부터)，然字典卻沒有陳述出來，如此不一致的陳述問題，恐有修正必要。

編號	項目	名詞類	助詞類	副詞類	連結語尾	終結語尾	其他
1	가	v		v	v		고 싶다
	이	v		v			고 싶다
4	거나					v(部分)	
5	그래/그러					v(部分)	
2	까지	v		v			
3	깨나	無說明					
6	ㄴ들	v		v			
	인들			v			
7	나	v		v	v		合成動詞
	이나	v		v			合成動詞
8	(이)나마	v		v			
9	는	v「1-3」		v「1,3」	v「1,3」		合成動詞 1,3
	은	v「1-3」		v「2,3」	v「3」		合成動詞 1,3
10	다가	v(部分)	v(部分)		v(아/어)		
11	대로	v					
13	도	v		v	v		合成動詞
14	든지	v		v		v	
	이든지	v		v			
15	들	v		v	v		合成動詞/문장끝
12	따라	v(오늘,날)					
16	르/를		v(에,으로)	v(部分)	v		
	을			v			
17	르랑	v	v(에,에서)		v(고서,아서,지)		
	을/일랑	v					
18	(이)라고	v					

19	라도	v		v	v		合成動詞
	이라도	v		v			
20	(이)라야	v		v			
21	(이)란	v		v			
22	마는					v	
23	마다	v					
24	마저	v					
25	만(?)	無說明					
26	밖에	v					
27	부터	v		v	v(部分?)		
28	뿐	v		v			
29	야	v		v	v		
	이야	v		v			
30	(이)야말로	v		v			
31	요	v「1」		v「1」	v「1」	v「2」	
32	조차	v					
33	치고	v					
34	커녕	v					
35	토록	v(部分)					

3. 結言與課題

字典是學習者最依賴的工具書，如果將文法記述上的疏漏補充得更完整，相信可以減少學習者的誤用，希望本文的整理能提供給國立國語院一些參考。本文乃韓語補助詞研究的初試探，因為資料相當複雜繁多，學者的主張也很分歧，與學校文法又有出入之處，本文僅將問題點揭露出來，尚未找到解決方法。本文透過地毯式的分析整理，對於初步了解補助詞的用法有其助益，但對於更進一步的補助詞識別標準並未探討，這也是接下來要研究的重大課題，希望諸多不足之處能在後續的研究中得到改善。

參考文獻

- Bak Gideok. "Hangugeo Bojosa Sayongui Jeonje." *Eoneowa Eoneohag* 26. 2000.
- Bak Jeonggyu. "Pyojun Munbeobeuloseoui Haggyo Munbeob Jeonglibeul Wiha yeo." *Ulimalyeongu* 34. 2013.
- Bak Jinho. "Bojosau Yeogsajeog Yeongu." *Gugeohag* 73. 2015.
- Chae Wan. "Hyeondaegugeo Teugsujosau Yeongu." *Gugeoyeongu* 39. 1977.
- . "Teugsujosa Moglogui Jageomto." *Gugeohag* 23. 1993.
- Choe Dongju. "Hyeondaegugeoui Teugsujosae Daehan Tongsajeog Gochal." *Gugeohag* 30. 1997.
- Choe Giyong. "Hangugeo Teugsujosaguseongui Gujo." *Eoneo* 21. 1996.
- Choe Hyeonbae. *Ulimalbon*. Jeoungyoumsa, 1978.
- Choe Yun. "Josa Hawi Beomju Chegyeui Tongsa Uimilonjeog Yeongu." Diss. Kangwon National University, 2018.
- Eom Jeongho. "Josae Daehaye(1)-Josa Moglogeul Jungsimeulo." *Eoneowa Eoneo Gyoyug* 12. Language Education Center, Dong-A University, 1997.
- Go Yeonggeun, Gu Bongwan. *Ulimal Munbeoblom*. Jipmoondang, 2009.
- Ham Byeongho. "Hangugeo Yangtae Bojosa Yeongu." Diss. Dongguk University, 2011.
- Hong Saman. *Gugeo Teugsujosa Sinyeongu*. Yeokrak Publishers, 2002.
- Hwang Hwasang. "Bojosawa Jubyeon Beomju." *Gugeohag* 73. 2015.
- I Chunsuk. "Doumtossi Bbeomju Gisuleseoui Binonliseong." *Munchangeomunn onjib* 37. 2000.
- I Gigap. "Buchisau Gineung." *Eohagyeongu* 41. Language Education Institute, Seoul National University, 2005.
- I Huija, I Jonghui. *Eomi-josa Sajeon*. Hankookmunhwasa, 2001.
- I Ikseop, Chae Wan. *Gugeomunbeoblongangui*. Hakhyunsa, 2000.
- , I Sangeok, Chae Wan. *Hangugui Eoneo*. Singumunhwasa, 1997.
- I Namsun. "Teugsujosau Tongsagineung." *Jindanhagbo* 82. 1996.
- I Seonung. "Gisulmunbeobgwa Haggjomunbeob: Chonglon." *Gugeohag* 69. 20

14.

---, I Eunseop. "Ilonmunbeobui Gwanjeomeseo Bon Haggymunbeob." *Gugeogugmunhag* 163. 2013.

I Wongeun. "Ulimal Doumtossi Yeongu." Diss. Yonsei University, 1996.

Im Donghun. "Hangugeo Josai Hawi Bulyuwa Gyeolhab Yuhyeong." *Gugeohag* 43. 2004.

Im Hongbin. "Gugeo Myeongsaguwa Josaguui Tongsa Gujoe Daehayeo." *Gwanageomunyeongu* 24. 1999.

Jang Mi. "Jijeongsa 'Ida'leul Giwoneulo Haneun Bojosa Yeongu." Diss. Dong-A University, 1999.

Jeong Huichang. "Gugeo Munbeobloneoseoui Gisul Munbeobgwa Haggyo Munbeob." *Gugeohag* 69. 2014.

Kim Seunggon. *Hyeondae Nala Malbon-Hyeongtaelon-*. Pagijong Press, 1996.

---. *Ulimal Tossi Yeongu*. Konkuk University Press, 1989.

Kore-

an Language Center, Korea University. *Jaemiissneun Hangugeo 1*. Kyobo Book Center, 2013.

Language Education Institute, Seoul National University. *Hangugeo 1A*. Moonjin Media, 2012.

Mok Jeongsu. "Hangugeo Gyeongjosawa Teugsujosai Jiwiwa Geu Uimi." *Eoneohag* 23. 1998.

Na Eunmi, Choe Jeonghye. "Hyeondaegugeo Bojosai Bunpoe Daehan Yeongu." *Hangughagyeongu* 30. 2009.

Na Eunyeong. "Hyeondaegugeo Igyeyeol Teugsujosa Yeongu." Diss. Seoul Women's University, 2008.

Nam Yunjin. "Gugeo Josa Sigbyeolui Munjee Daehan Banseong." *Hyeongtaelon* 8-1. 2006.

---. *Hyeondaegugeoui Josae Daehan Gylyangeoneohagjeog Yeongu*. Thaeaksa, 1997/2000.

Seo Jeongsu. *Gugeomunbeob*. Hanyang University Publishers, 1996.

Seo Taeryong. “Gugeo Hwalyongeomiui Hyeongtaewa Uimi.” *Gugeohagchongseo* 13. Top Publishers, 1988.

Seong Gwangsū. *Gugeo Josae Daehan Yeongu*. Hyungseul Publishers, 1979.

Sin Changsun. “Gugeo Josai Yeongu: Geu Bunlyuleul Jungsimeulo.” *Gugeog ugmunhag* 67. 1975.

Yang Inseok. “Korean syntax: Case Markers, Delimiters, Complementation, and Relativization.” Diss. U of Hawaii, 1972.

Yang Seonhye. “Gugeo Bojosai Tongsa·uimilonjeog Yeongu-chojeom Gineung eul Jungsimeulo.” Diss. Kyungpook National University, 2009.

Yu Hyeongyeong. “Haggyomunbeob Jeonglibe Isseoseo Pyojunmunbeobui Yeog hal.” *Ulimalyeongu* 43. 2015.

<線上辭典>

Pyojungugeodaesajeon. National Institute of Korean Language.

<<https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>>.